



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG-RI/3/3/Add.1  
25 February 2010

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Третье совещание

Найроби, 24-28 мая 2010 года

Пункт 5 предварительной повестки дня\*

### ПЕРЕСМОТР И ОБНОВЛЕНИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА: ОБОБЩЕНИЕ/АНАЛИЗ МНЕНИЙ

*Пересмотренная записка Исполнительного секретаря*

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. В решении IX/9 Конференции Сторон кратко изложены процесс и некоторые руководящие принципы пересмотра и обновления Стратегического плана с целью принятия пересмотренного Стратегического плана на десятом совещании Конференции Сторон.
2. В соответствии с этим решением Рабочая группа по обзору осуществления обязана подготовить на своем третьем совещании, намеченном на май 2010 года, пересмотренный и обновленный Стратегический план, включая пересмотренную цель сохранения биоразнообразия, а также многолетнюю программу работы на 2011–2022 годы и предложения о периодичности проведения совещаний после 2010 года.
3. Конференция Сторон прямо поручила секретариату подготовить обобщение/анализ вопросов, относящихся к пересмотру и обновлению Стратегического плана, опираясь на записку Исполнительного секретаря по данной теме (UNEP/CBD/COP/9/14/Add.1), материалы, представленные Сторонами и наблюдателями, четвертые национальные доклады, результаты углубленных обзоров программ работы Конвенции, Оценку экосистем на пороге тысячелетия и другие материалы, собранные для подготовки третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия.
4. В связи с этим секретариат подготовил настоящую записку, с тем чтобы способствовать текущим обсуждениям между Сторонами и субъектами деятельности вопросов обновления и пересмотра Стратегического плана. Настоящий документ представляет собой обновленную версию документа UNEP/CBD/SP/PREP/1/Rev.1, выпущенного 31 декабря 2009 года, который также являлся обновлением документа UNEP/CBD/SP/PREP/1, выпущенного 5 июня 2009 года. В разделе II содержится доклад о консультативном процессе обновления и пересмотра Стратегического плана. В разделе III приведена исходная информация о существующем Стратегическом плане и связанных с ним вопросах, а также о других решениях, которые следует принимать во внимание. В разделе IV представлено предварительное обобщение/анализ вопросов

\* UNEP/CBD/WG-RI/3/1.

/...

на основе представленных материалов и консультаций в период до ноября 2009 года включительно. В разделе V представлены основные выводы, сделанные по результатам обзора представленных материалов и проведенных консультаций в период между декабрем 2009 года и февралем 2010 года, то есть после выпуска дискуссионного документа UNEP/CBD/SP/PREP/2, в котором приводится возможная схема и возможные элементы нового Стратегического плана. Полные тексты материалов, представленных Сторонами и наблюдателями, включая выводы, сделанные на консультативных семинарах, представлены на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии по адресу <http://www.cbd.int/sp2010+>. Кроме того, доклады о работе недавно проведенных консультативных семинаров в Лондоне и в Трондхейме (см. ниже, пункт б) распространяются в качестве информационных документов соответственно для 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

## II. ОТЧЕТ О ПРОЦЕССЕ ОБНОВЛЕНИЯ И ПЕРЕСМОТРА СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА

5. В соответствии с решением IX/9 Исполнительный секретарь выпустил уведомление от 7 июля 2008 года, в котором Сторонам предлагается представить свои мнения относительно пересмотра и обновления Стратегического плана. 27 октября 2008 года было разослано дополнительное уведомление для наблюдателей. 10 июня 2009 года было распространено третье уведомление, в котором адресатам предлагалось представлять свои мнения. По состоянию на 31 декабря 2009 года материалы были получены от следующих Сторон: Ботсвана, Бразилия, Исламская Республика Иран, Китай, Канада, Катар, Мексика, Франция (от имени Европейского союза) и Япония. Одиннадцать материалов было получено от наблюдателей<sup>1</sup>. В целях стимулирования представления Сторонами и наблюдателями дополнительных мнений секретариат учредил в ноябре 2008 года интерактивный форум. Посредством этого форума были представлены дополнительные вклады, в том числе от координационного центра Аргентины, а также от ряда организаций и частных лиц<sup>2</sup>.

6. Было организовано несколько неформальных семинаров, которые позволили собрать дополнительные вклады от Сторон и наблюдателей. К их числу относятся:

презентация в кулуарах первого Специального межправительственного совещания с участием многочисленных субъектов деятельности по теме межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, проводившегося в Путраджайе (Малайзия) 10-12 ноября 2008 года в связи с началом работы электронного форума;

а) однодневная сессия по коллективному обсуждению вопроса «Устойчивость после 2010 года: перспективы, вытекающие из опыта», проводившаяся ЮНЕП 13 февраля 2009 года в кулуарах 25-й сессии Совета управляющих ЮНЕП/Всемирного форума министров окружающей среды;

б) рабочая группа высокого уровня по вопросу цели, намеченной на 2010 год, и цели(ям) на период после 2010 года, созванная Председательством Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии в Бонне 6–9 марта 2009 года;

---

<sup>1</sup> ЮНЕП, секретариат Рамочной конвенции ООН об изменении климата, МСОП, материал, представленный совместно «БёрдЛайф Интернэшнл», «Консервейшн Интернэшнл», МСОП-ВКОТ, организацией «Охраны природы»; Всемирный фонд природы и Общество охраны дикой природы, Глобальная программа изучения лесного покрова, Координационная группа по взаимосвязи между сохранением биоразнообразия и бедностью, «Плантлайф Интернэшнл», сеть по биоразнообразию в Центральной и Восточной Европе (сеть ЦВЕ), Национальный музей естественной истории Франции, Программа для лесных племен, Международная морская организация, Фонд Про Натура – Швейцарский филиал организации «Друзья Земли», Шведский центр информации о видах и индивидуальный материал, представленный Ричардом Лейнгом.

<sup>2</sup> Саша Александр, Стивен Голдфингер, Ханна Гофман, Майк Парр, Маурицио Феррари, Нил Браммет, Майкл Германн.

- с) сессия, проведенная в ходе ежегодного совещания Научного комитета ДИВЕРСИТАС в Вашингтоне (О.К.) 9-10 февраля 2009 года;
- d) групповое обсуждение цели на период после 2010 года для Европейского союза в рамках Конференции Европейской комиссии, проводившейся в Афинах 27–28 апреля 2009 года;
- e) консультации, организованные инициативой МСОП «2010 год: обратный отчет» совместно с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и другими панъевропейскими партнерами в Афинах 28–29 апреля 2009 года и со странами Южной Америки в Лиме 19–20 мая 2009 года;
- f) дискуссия с наименее развитыми странами Африки – участницами семинара по вопросу четвертых национальных докладов, организованного Конвенцией о биологическом разнообразии в Аддис-Абебе 4-8 мая 2009 года;
- g) дискуссии о связях между обновленной Глобальной стратегией сохранения растений (ГССР) и Стратегическим планом Конвенции на период после 2010 года, проведенные в ходе третьего совещания Контактной группы по ГССР в Дублине 26–28 мая 2009 года;
- h) семинар по обзору использования и эффективности индикаторов, согласованных в решениях VII/15 и VIII/30, который проводился в Рединге (Соединенное Королевство) 6 - 8 июля 2009 года;
- i) семинар по вопросам сохранения биоразнообразия, экосистемных услуг и сокращения бедности, проводившийся на острове Вильм (Германия) 17 - 21 сентября 2009 года;
- j) 5-я Конференция по теме «Биоразнообразие в Европе» проводившаяся в рамках процесса Панъевропейской стратегии по биологическому и ландшафтному разнообразию (при поддержке ЮНЕП, Совета Европы и Норвегии) в Льеже (Бельгия) 22 - 24 сентября 2009 года;
- k) совещание экспертов по вопросу глобальных целей сохранения биоразнообразия в период после 2010 года, проводившееся в Найроби 2-3 октября 2009 года при поддержке ЮНЕП, Инициативы «2010 год: Обратный отчет» и секретариата Конвенции о биологическом разнообразии;
- l) Открытая научная конференция ДИВЕРСИТАС, проводившаяся в октябре 2009 года;
- m) региональный семинар для стран Карибского бассейна и Центральной Америки, проводившийся в Панаме 7 - 10 декабря 2009 года и организованный секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии, Региональным бюро ЮНЕП для стран Латинской Америки и Карибского бассейна и Инициативой МСОП «2010 год: Обратный отчет»;
- n) региональная консультация для Африки, проводившаяся в Каире 11-12 декабря 2009 года и организованная секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Региональным бюро ЮНЕП для стран Африки при дополнительной поддержке со стороны Немецкого агентства технического сотрудничества;
- o) региональный семинар для стран Восточной, Южной и Юго-Восточной Азии, проводившийся в Токио 15 - 18 декабря 2009 года и организованный секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии при поддержке со стороны Японии;
- p) неофициальное консультативное совещание экспертов по вопросам доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод и Стратегического плана, организованное ЮНЕП и Институтом перспективных исследований Организации Объединенных Наций в Йокогаме (Япония) 18-19 декабря;
- q) региональный семинар для стран Ближнего Востока и Северной Африки, проводившийся в Каире 10-11 января 2010 года и организованный секретариатом Конвенции о

биологическом разнообразии, Региональным бюро ЮНЕП для Западной Азии и Лигой арабских государств;

г) неофициальный семинар экспертов по вопросу обновления Стратегического плана КБР на период после 2010 года, проводившийся в Лондоне 18 - 20 января 2010 года;

с) шестая Трондхеймская конференция по проблемам биоразнообразия, проводившаяся в Трондхейме (Норвегия) 1 - 5 февраля 2010 года.

7. В рамках Группы управления природопользованием Организации Объединенных Наций была создана группа по решению вопросов, которая будет рассматривать потенциальный вклад учреждений Организации Объединенных Наций в формулировку и достижение Целей на период после 2010 года. Результаты этого процесса будут обнародованы на третьем совещании Специальной рабочей группы открытого состава по обзору осуществления Конвенции о биологическом разнообразии.

8. Кроме того, министры по вопросам окружающей среды Группы восьми вместе с министрами, отвечающими за окружающую среду Австралии, Бразилии, Китая, Чешской Республики и Швеции в качестве соответственно нынешних и следующих председателей Европейского союза, Египта, Индии, Индонезии, Мексики, Республики Кореи, Южно-Африканской Республики, а также участвующими международными организациями, приняли на совещании в Сиракузах (Италия) «Сиракузскую хартию» по биоразнообразию, в которой признается важность Цели, намеченной на 2010 год, и срочная необходимость поддержания и укрепления международного процесса по идентификации амбициозной и достижимой общей структуры сохранения биоразнообразия на период после 2010 года. В этот процесс должны быть вовлечены все соответствующие участники и субъекты деятельности, он должен основываться на опыте, накопленном в ходе реализации Цели, намеченной на 2010 год, а также учитывать неформальные обсуждения Рабочей группы высокого уровня по будущему глобальных целевых задач в области биоразнообразия, созданной нынешним Председателем Конвенции о биологическом разнообразии в Бонне в марте 2009 года. «Сиракузская хартия» по биоразнообразию предлагает общий путь к разработке структуры сохранения биоразнообразия на период после 2010 года, охватывающей следующие аспекты:

«а) многочисленные проблемы, стоящие перед миром в настоящее время, с очевидностью указывают на необходимость укрепления наших усилий по сохранению биоразнообразия и природных ресурсов и устойчивому управлению ими;

б) ввиду значительных экономических потерь, возникающих в результате неустойчивого использования биоразнообразия, необходимо реализовать своевременные и надлежащие программы и действия, направленные на повышение сопротивляемости экосистем;

с) несмотря на усилия и обязательства по достижению цели, намеченной на 2010 год, по-прежнему сохраняются прямые и косвенные факторы, вызывающие утрату биоразнообразия, действие которых усугубляется изменением климата. Кроме того, после принятия цели, намеченной на 2010 год, в мире происходят быстрые изменения. Все эти факторы утраты биоразнообразия, приводящие к возникновению средне- и долгосрочных угроз для биоразнообразия и выявленные в результате научных исследований, следует учитывать при разработке структуры на период после 2010 года;

д) ключевой предпосылкой эффективной реализации структуры сохранения биоразнообразия на период после 2010 года также является тщательно разработанная коммуникационная стратегия, полностью охватывающая все разнообразные сектора, а также субъектов деятельности, коренные и местные общины и частный сектор с целью усиления их собственного участия и их обязанностей;

е) важнейшим условием является реформа управления окружающей средой на всех уровнях, с тем чтобы включить биоразнообразие и экосистемные услуги во все сферы политики,

обратить существующие недостатки экономических систем в благоприятные возможности и стимулировать устойчивое развитие и занятость, особо учитывая обстоятельства развивающихся стран».

9. Генеральная Ассамблея на своей 64-й сессии приняла резолюцию 64/203 от 21 декабря 2009 года о Конвенции о биологическом разнообразии, в которой Ассамблея, кроме всего прочего, рекомендует всем Сторонам Конвенции о биологическом разнообразии продолжать участвовать в проводимых обсуждениях по выработке обновленного Стратегического плана осуществления Конвенции, который предполагается принять на 10-м совещании Конференции Сторон, с учетом того, что этот Стратегический план должен охватывать все три цели Конвенции, и особо отметила, что пересмотр Стратегического плана имеет важное значение для более эффективного осуществления Конвенции<sup>3</sup>.

10. И наконец, бюро Конференции Сторон рассмотрело вопрос подготовки обновленного Стратегического плана на своих совещаниях в Найроби (февраль 2009 год), в Париже (апрель 2009 года) и в Монреале (ноябрь 2009 года). На последнем совещании члены бюро совместно с членами бюро ВОНТТК изучили проект записки Исполнительного секретаря о возможной схеме и элементах нового Стратегического плана (UNEP/CBD/SP/PREP/2).

11. Обновленный перечень всех соответствующих событий размещен на веб-сайте Конвенции о биологическом разнообразии по адресу <http://www.cbd.int/sp2010+>.

12. Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия будет содержать дополнительную значимую информацию, в том числе оценку результатов осуществления Конвенции и достижения цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, а также исследование будущих тенденций и сценариев, касающихся биоразнообразия и экосистемных услуг. На основе полученных замечаний и также вклада, обеспеченного научно-консультативным совещанием и совещаниями бюро Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), был разработан более короткий и обобщенный вариант ГПОБ-3, направленный в ноябре 2009 года независимым экспертам для экспертной оценки. Экспертную оценку обоих документов предполагалось завершить к 31 декабря 2009 года. Координационным центрам по ВОНТТК и бюро предлагалось в инициативном порядке проводить обзор проекта этого документа в ходе всего процесса.

13. 22 сентября 2010 года будет созвано совещание высокого уровня Генеральной Ассамблеи с участием глав государств и правительств для обсуждения вопросов биоразнообразия и придания политического импульса разработке цели сохранения биоразнообразия на период после 2010 года.

14. В октябре 2010 года Конференция Сторон рассмотрит с целью утверждения на своем 10-м совещании пересмотренный и обновленный Стратегический план, включая цели, целевые задачи и индикаторы на период после 2010 года.

### **III. ИСТОРИЯ ВОПРОСА: СУЩЕСТВУЮЩИЙ ПЛАН И ЦЕЛЬ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, НАМЕЧЕННАЯ НА 2010 ГОД**

#### ***A. Существующий Стратегический план***

15. Существующий Стратегический план включает План как таковой, принятый в решении VI/26 (который включает цель сохранения биоразнообразия, намеченную на 2010 год, и стратегические (процессы) цели), и структуру для оценки прогресса в достижении данной цели, принятую в решении VII/30<sup>4</sup> (которая включает целевые области, цели, целевые задачи и индикаторы).

<sup>3</sup> Пункт 9 резолюции 64/203.

<sup>4</sup> Впоследствии уточнено в решении VIII/15.

16. В пункте 2 решения VI/26 Конференция Сторон утвердила Стратегический план. Посредством Плана Стороны взяли на себя обязательство более эффективно и последовательно осуществлять три цели Конвенции, чтобы добиться к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах.

17. Документ, содержащий План, который приводится в приложении к решению VI/26, включает два вводных пункта, четыре раздела и добавление:

а) *вводные пункты* (План должен «направлять дальнейшее осуществление [Конвенции] на национальном, региональном и глобальном уровнях»; его целью является «эффективное прекращение утраты биоразнообразия, чтобы обеспечивать его непрерывное благотворное использование»;

б) *раздел А (Вопрос)* включает исходную информацию, в которой отмечено, что темпы утраты биоразнообразия продолжают ускоряться; перечислены угрозы; заявлено, что Конвенция является важнейшим инструментом; перечислены достижения; и проблемы);

в) *раздел В (Миссия)*, в котором заявлено, что «Стороны берут на себя обязательства по обеспечению более эффективного и последовательного осуществления трех целей Конвенции, чтобы достичь к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле». Эта концепция стала известна как цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год;

д) *раздел С (Стратегические цели и задачи)*, содержащий четыре цели, каждая из которых включает от четырех до шести задач);

е) *раздел D (Обзор)*, в котором заявлено, что Стратегический план будет осуществляться посредством реализации программ работы, разработанных в рамках Конвенции, национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и других мероприятий и что следует разработать более рациональные методы для проведения оценки результатов;

ф) *добавление*, включающее перечень препятствий на пути осуществления Конвенции.

18. В решении VII/30 Конференция Сторон утвердила структуру для проведения оценки результатов реализации Стратегического плана и установила ряд целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, и соответствующих индикаторов. Они были доработаны с учетом накопленного опыта и рекомендаций ВОНТТК и утверждены в решении VIII/15 «Структура проведения мониторинга достижения цели, намеченной на 2010 год, и включения целевых задач в тематические программы работы». В этом последнем решении Конференция Сторон отметила, что структура проведения мониторинга осуществления Конвенции и достижения цели, намеченной на 2010 год, состоит из следующих пяти компонентов (пункт 1 решения VIII/15):

а) четырех целей и 19 задач Стратегического плана, утвержденного Конференцией Сторон в решении VI/26;

- б) ограниченного числа индикаторов для оценки прогресса на пути осуществления Стратегического плана, подлежащих разработке на основе индикаторов, предлагаемых в приложении I к решению<sup>5</sup>;
- с) предварительной структуры целей и целевых задач, утвержденной в решении VII/30 и состоящей из 7 целевых областей, 11 целей и 21 целевой задачи;
- д) индикаторов, отражающих результаты, для оценки прогресса на пути достижения цели, намеченной на 2010 год (утвержденных в решении VII/30 с поправками, предложенными ВОНТТК в рекомендации X/5, и обобщенных в приложении II к решению); и
- е) механизмов представления отчетности, включая Глобальную перспективу в области биоразнообразия и национальные доклады.

#### ***В. Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год***

19. Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, которая была утверждена в виде миссии Стратегического плана (см. выше, пункт 17 с)), была поддержана в Йоханнесбургском плане выполнения решений на Всемирном саммите 2002 года по устойчивому развитию. На Всемирном саммите 2005 года главы государств и правительств постановили, что «все государства будут выполнять обязательства и значительно снизят темпы утраты биоразнообразия к 2010 году». Благодаря просьбам, направленным Генеральному секретарю седьмым совещанием Конференции Сторон и участниками сегмента высокого уровня на восьмом совещании, цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, была включена в структуру Целей развития на тысячелетие в 2007 году в качестве задачи 7 В (Сократить утрату биоразнообразия, обеспечив достижение к 2010 году значительного снижения темпов его утраты)<sup>6</sup>.

### **IV. ОБОБЩЕНИЕ/АНАЛИЗ ВКЛАДОВ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, СТОРОН И ДРУГИХ ЛИЦ ПО ПЕРЕСМОТРУ И ОБНОВЛЕНИЮ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА И ЦЕЛИ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2010 ГОДА**

20. В данном разделе обобщаются мнения, высказанные Сторонами и субъектами деятельности в официально представленных материалах на интерактивном форуме и в ходе обсуждений на различных семинарах, перечисленных выше, в пункте 7. Если не оговорено иное, нижеследующие заявления отражают мнения, по которым, как представляется, существует общее согласие. Вместе с тем они не обязательно означают консенсуса и приведены прежде всего для того, чтобы стимулировать дальнейшее рассмотрение соответствующих вопросов и представление дополнительных мнений. По возможности секретариат пытался отразить общий дух представленных мнений, объединив при этом сходные или частично совпадающие мнения.

#### ***А. Сфера охвата нового Плана и общие аспекты***

---

<sup>5</sup> Перечень возможных индикаторов был включен в таблицу 1 в документе UNEP/CBD/WG-RI/1/2. Он был пересмотрен на первом совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, и обновленный перечень был распространен в приложении I к решению VIII/15. Посредством данного решения секретариату было поручено в консультации с членами Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) по индикаторам для оценки результатов осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и другими партнерами разработать на основе временного списка, приведенного в приложении, ограниченное число актуальных, надежных и поддающихся измерению индикаторов для оценки результатов осуществления Стратегического плана. В этой связи секретариат организовал дискуссионный форум и предложил членам СГТЭ принять в нем участие. Данная основа оказалась недостаточной для дальнейшей доработки индикаторов. Учитывая, что до конца 2010 года остается очень мало времени и что уже проводится капитальный обзор реализации Стратегического плана, дальнейшую доработку набора индикаторов предлагается скоординировать с пересмотром самого Стратегического плана.

<sup>6</sup> <http://unstats.un.org/unsd/mdg/Host.aspx?Content=Indicators/OfficialList.htm>

21. **Пересмотренный и обновленный Стратегический план будет важен как при подготовке структуры будущих действий в рамках самой Конвенции, так и при информировании более широкой общественности.** Авторы всех представленных материалов согласны с принципиальным значением пересмотра и обновления Стратегического плана как способа, позволяющего увеличить сферу привлечения субъектов деятельности вне групп, заинтересованных в Конвенции о биологическом разнообразии, и усилить чувство сопричастности. По сравнению с существующим Планом предлагаются некоторые изменения его ориентации. В Плане должны быть более четко акцентированы связи биоразнообразия с благосостоянием людей (включая искоренение бедности) и экономикой; необходима более узкая направленность на поддержку осуществления (см. ниже, пункты **Error! Reference source not found.** и **Error! Reference source not found.-Error! Reference source not found.**); в новом Плане должен быть признан существующий контекст глобального изменения и рассмотрены проблемы и возможности, возникающие в связи с таким изменением (см. ниже, пункт 28). Кроме того, при пересмотре и обновлении Плана следует приложить усилия для обеспечения того, чтобы он стал более последовательной основой для будущей работы в рамках Конвенции.

22. **Стратегический план должен сбалансированным образом охватывать три цели Конвенции<sup>7</sup> и активизировать их осуществление.** При реализации существующего Стратегического плана наибольшие успехи были достигнуты в области *сохранения*. Дальнейший прогресс в реализации этой цели и в области *устойчивого использования*, которому – по мнению некоторых – необходимо уделять более приоритетное внимание, потребует больших усилий по информированию других заинтересованных групп, которые влияют на косвенные и прямые факторы, вызывающие утрату биоразнообразия. За исключением Цели 10 текущей структуры, в существующем плане уделяется мало внимания совместному использованию на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов. В новом Плане следует отдать более высокий приоритет вопросу доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод<sup>8</sup>. Однако этот вопрос рассматривается лишь в немногих представленных материалах.

23. **Стратегический план Конвенции и Стратегический план Картахенского протокола по биобезопасности должны быть взаимодополняющими и согласованными.** В Стратегический план от 2002 года включены задачи, связанные с Картахенским протоколом по биобезопасности в качестве одного из составных элементов общего Плана. Вместе с тем Конференция Сторон и ее вспомогательные органы в большинстве случаев предпочитают не включать Протокол в процесс оценки достигнутых результатов (UNEP/CBD/COP/9/14/Add.1), в связи с чем разрабатывается отдельный план, посвященный Протоколу, который будет рассмотрен на четвертом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности. Оба плана должны быть согласованными и взаимодополняющими.

24. **План должен стимулировать и обеспечивать эффективное использование экосистемного подхода в рамках процессов планирования и осуществления.** Хотя экосистемный подход общепризнанно является ключевой структурой осуществления Конвенции, но его практическое применение по-прежнему сопряжено с некоторыми проблемами, и многие наилучшие примеры его использования ограничиваются лишь местным уровнем. Необходимы простые инструменты и адекватное создание потенциала. В случае если они включают биоразнообразие и экосистемные услуги, такие инструменты, как стратегическая экологическая оценка, могут быть очень полезны в данном отношении. Учет соображений, касающихся биоразнообразия и экосистемных услуг, в таких подходах, как интегрированное управление водосборами, интегрированное управление прибрежными зонами и устойчивое управление лесными ресурсами, также может оказаться весьма эффективным. Разработка соответствующих

<sup>7</sup> Подпункт а) третьего пункта преамбулы решения IX/9.

<sup>8</sup> Материал, представленный совместно «БёрдЛайф Интернэшнл», «Консервейшн Интернэшнл», МСОП-ВКОТ, организацией «Охраны природы», Всемирным фондом природы и Обществом охраны дикой природы.



мер экономического стимулирования и методов учета стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг в национальных счетах может помочь обоснованию этой точки зрения. Необходимо также обеспечивать более широкое участие коренных и местных общин в осуществлении экосистемного подхода. В новом Стратегическом плане должна быть четко разъяснена важность экосистемного подхода и его связь со стратегическими задачами или целями Плана.

**25. В Плате должны быть подчеркнуты связи между биоразнообразием, экосистемными услугами и благосостоянием людей и акцентировано внимание на социальной и экономической ценности биоразнообразия и экосистемных услуг<sup>9</sup>.** Всеобъемлющими целями Плана должны быть содействие здоровью экосистем в интересах благосостояния людей, уменьшение рисков для благосостояния людей в результате утраты биоразнообразия и гарантия сохранения вариантов для будущих поколений. Здоровые экосистемы способствуют росту благосостояния людей за счет здоровья населения (включая сокращение заболеваний), экономической стабильности и личной и национальной безопасности<sup>10</sup>. Поддержание экосистемных услуг жизненно важно, особенно в мире, который испытывает огромное давление экологических и экономических проблем. Для этого необходимо, чтобы структура на период после 2010 года обеспечивала возможность сохранения и способствовала сохранению здоровых экосистем и биоразнообразия, от которого зависит продолжение их функционирования<sup>11</sup>. В соответствующих случаях План должен основываться на структуре и выводах Оценки экосистем на пороге тысячелетия<sup>12</sup>, а также на результатах исследования «Экономика экосистем и биоразнообразия (ЭЭБ)»<sup>13</sup>. Возможно, потребуются дополнительные методологии и инструменты для проведения надлежащей оценки ценности биоразнообразия.

**26. В Плате должна быть подчеркнута важность биоразнообразия для искоренения бедности и достижения Целей развития на тысячелетие с учетом того, что сохранение и устойчивое использование биоразнообразия должно способствовать искоренению бедности на местном уровне и не оказывать пагубного воздействия на источники средств к существованию малоимущих и уважение международных норм в области прав человека<sup>14</sup>.** Как отмечается в промежуточном докладе об экономике экосистем и биоразнообразия (ЭЭБ), биоразнообразие имеет несоразмерно большое значение для средств к существованию бедного населения. Согласно выводу, сделанному на семинаре в Бонне, без экосистем, функционирующих надлежащим образом на всех уровнях, шансы на успешное искоренение бедности равны нулю. Вместе с тем мероприятия по охране природы также могут поставить под угрозу источники средств к существованию малоимущих. Координационная группа по вопросам увязки охраны природы и борьбы с бедностью предлагает включить в пересмотренный Стратегический план и в Цель сохранения биоразнообразия на период после 2010 года следующий принцип: «В тех ситуациях, когда мероприятия по сохранению затрагивают население на местном уровне, следует стремиться к тому, чтобы эти мероприятия содействовали сокращению бедности и как минимум не наносили вреда». Четкая концептуальная структура могла бы помочь разъяснению того, как осуществление Конвенции могло бы способствовать искоренению бедности.

**27. В Плате должно быть предусмотрено устранение прямых и косвенных факторов, вызывающих утрату биоразнообразия, и включение тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в соответствующие секторальные и межсекторальные политики, программы и стратегии, а также в процессы планирования<sup>15</sup>.** Конференция Сторон

<sup>9</sup> Консультации в Найроби; семинар в Бонне; материалы, представленные Канадой и МСОП.

<sup>10</sup> Материал, представленный Канадой.

<sup>11</sup> Семинар в Бонне.

<sup>12</sup> Подпункт h) третьего пункта преамбулы решения IX/9, подкрепленный материалом, представленным Канадой; семинар в Бонне.

<sup>13</sup> Материал, представленный Канадой; семинар в Бонне.

<sup>14</sup> Подпункт f) третьего пункта преамбулы решения IX/9.

<sup>15</sup> Подпункт g) третьего пункта преамбулы решения IX/9; ряд представленных материалов; Сиракузская хартия.

определила необходимость устранения угроз для биоразнообразия — как прямых<sup>16/</sup>, так и косвенных факторов, обуславливающих утрату биоразнообразия. Для этого потребуется полное введение в действие статей 7 с) и 8 l) Конвенции: выявление угроз для биоразнообразия и регламентирование или регулирование их. Дальнейший прогресс в осуществлении Конвенции потребует более активных усилий по информированию других заинтересованных групп, которые влияют на косвенные и прямые факторы утраты биоразнообразия, и по сотрудничеству с этими группами. План должен облегчать диалог между различными секторами для актуализации тематики биоразнообразия, а также для учета связей между секторами и сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, с тем чтобы содействовать более эффективному осуществлению Конвенции, в частности статьи 6. В принципе необходим план, который помогал бы более тесно увязывать экономические интересы и интересы сохранения и устойчивого использования биоразнообразия путем оказания поддержки разработке соответствующей национальной и международной политики. Достижению этого могло бы помочь ожидаемое заключение соглашения о доступе к генетическим ресурсам и совместном использовании выгод. Конференция Сторон отметила необходимость связей, среди прочего, со следующими секторами: международная торговля, финансы, сельское хозяйство, лесное хозяйство, туризм, горнодобывающая промышленность, энергетика и рыболовство (решение VIII/9). Следствием этого является необходимость фокусировать основные стратегические ориентиры нового Плана на стимулировании интеграции тематики биоразнообразия в секторальные и межсекторальные политику, планы и программы (актуализация проблематики) и содействию более широкой осведомленности всех секторов общества о роли биоразнообразия и экосистемных услуг в поддержании благосостояния людей. Короче говоря, это означает эффективное привлечение всех субъектов деятельности. Как указывалось выше, в пункте 24, стимулирование использования экосистемного подхода может быть важным способом достижения интеграции.

**28. Новый План должен обеспечивать учет текущих условий глобального изменения и связанных с этим задач и возможностей и реагирование на них.** Важно понять, что изменилось в мире после утверждения Цели, намеченной на 2010 год, и что актуально для существующих и прогнозируемых в будущем мировых реалий. Это включает рассмотрение главных и возникающих вопросов, определение проблем и открывающихся возможностей. Например, в настоящее время более широко признается не только реальность изменения климата; варианты ответных мер — как в плане адаптации, так и в плане смягчения последствий такого изменения — тесно увязываются с биоразнообразием и управлением экосистемами. Биоразнообразие может быть частью вариантов адаптации и смягчения последствий, и одновременно эти варианты могут позитивно или негативно воздействовать на биоразнообразие и на благополучие людей, и в частности коренных и местных общин. Кроме того, более очевидными становятся и другие вопросы, сопряженные с глобальным изменением (например, связь между инфекционными заболеваниями, биоразнообразием и экосистемами). В Стратегическом плане в рамках Конвенции на период после 2010 года должен быть указан способ поиска новаторских решений таких более общих проблем на основе использования биоразнообразия. Для этого потребуется акцентировать усилия на поддержании сопротивляемости экосистем и содействии восстановлению экосистем, когда это необходимо и в особенности когда это способствует решению данных более общих проблем. Наконец, текущий мировой финансовый кризис уже сейчас предоставляет возможность

---

<sup>16/</sup> Конференция Сторон отметила в частности срочную необходимость решения вопросов, определенных в Оценке экосистем на пороге тысячелетия как наиболее существенные на глобальном уровне в плане их воздействия на биоразнообразие и последствий для благосостояния людей:

- изменение характера землепользования и другие преобразования мест обитания;
- последствия чрезмерного промысла рыбы;
- опустынивание и деградация засушливых и субгумидных земель;
- многочисленные приводные механизмы, вызывающие изменение внутренних водных экосистем;
- возрастание сбросов биогенных веществ в экосистемах;
- интродукция инвазивных чужеродных видов; и
- резкое усиление воздействия изменения климата.

пересмотреть базовые экономические допущения и включить в них принципы устойчивости<sup>17/</sup>. К кризису, связанному с экономическими проблемами, продовольствием и изменением климата, следует отнести как к возможности получения знаний, чтобы высветить чрезмерное использование природного капитала и необходимость инвестировать средства в «экологическую инфраструктуру»<sup>18/</sup>.

29. **Новый План должен содержать четкое обоснование предлагаемых в нем целевых задач и мероприятий, основанное на научных доказательствах.** Необходимо включить обоснование срочности и важности вопроса утраты биоразнообразия и его последствий для экосистемных услуг и благосостояния людей. В этом отношении необходимо, чтобы новый стратегический план содействовал поддержанию и дальнейшему развитию взаимодействия науки и политики. Надежные данные можно почерпнуть из Оценки экосистем на пороге тысячелетия, четвертого издания Глобальной экологической перспективы и итогов четвертого совещания Международной конвенции по защите растений, а также проводимого в настоящее время исследования ЭЭБ. Признавая, что ответственность за достижение поставленных целевых задач несут все сектора общества, особое внимание следует уделить базовым социально-экономическим движущим силам. В сопроводительной документации можно было бы представить более подробный анализ, призванный разъяснить и обосновать отдельные элементы Стратегического плана. Следует рассмотреть с учетом осмотрительного подхода пороги толерантности экосистем и возможные последствия их величин для благосостояния людей, дать обоснование целевых задач и обеспечить эффективные политические меры реагирования<sup>19/</sup>.

30. **Новый План должен быть в большей мере ориентирован на практическое осуществление Конвенции и включать механизмы, способствующие осуществлению и мониторингу осуществления**<sup>20/</sup>. Осуществление и соответствующие вспомогательные механизмы должны быть центральным аспектом любого пересмотра Стратегического плана<sup>21/</sup> и должны способствовать реализации национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в качестве эффективных инструментов актуализации данной проблематики (см. ниже, пункты 52–61). Как более подробно рассматривается ниже (см. ниже, пункты 53 и 54), это должно включать уделение более пристального внимания обзору осуществления на основе фактических данных, усовершенствование механизма посредничества и укрепление механизмов финансирования.

31. **План и, в частности Цель(и) на период после 2010 года, должна(ы) разрабатываться на основе надежных научных данных<sup>22/</sup> и опыта.** Научная база является одним из ключевых конструктивных элементов Плана; она должна быть более прочной и играть более значимую роль, чем в первом Стратегическом плане<sup>23/</sup>. Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия будет выполнять важную функцию по обобщению этой информации<sup>24/</sup>. Разработка Плана должна основываться на достижениях и опыте, накопленном на протяжении последнего десятилетия в ходе реализации первого Стратегического плана<sup>25/</sup>. Некоторый такой опыт были оценен в обзорах четырех целей Стратегического плана, проведенных Рабочей группой по обзору осуществления, в углубленных обзорах программ работы, проведенных ВОНТТК, и во втором издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия. Более свежую информацию можно почерпнуть из четвертых национальных докладов и выводов региональных семинаров по

<sup>17/</sup> Материал, представленный Канадой.

<sup>18/</sup> Семинар в Бонне; Сиракузская хартия.

<sup>19/</sup> Консультации в Афинах; материал, представленный сетью CEEweb.

<sup>20/</sup> Материалы, представленные Канадой, Катаром, МСОП.

<sup>21/</sup> Материалы, представленные Катаром, МСОП.

<sup>22/</sup> Подпункт d) третьего пункта преамбулы решения IX/9.

<sup>23/</sup> Консультации в Найроби.

<sup>24/</sup> Материал, представленный Японией.

<sup>25/</sup> Семинар в Бонне; материал, представленный МСОП.

теме национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и актуализации проблематики биоразнообразия и охраняемых районов, которые будут обобщены для третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия. В новом Стратегическом плане следует определить на основе опыта общие факторы успеха и стимулировать использование механизмов, позволяющих повторять эти достижения, с тем чтобы содействовать осуществлению Конвенции на национальном, региональной и глобальном уровнях<sup>26/27/</sup>.

32. **Новый План должен предусматривать устранение недостатков, выявленных в ходе предыдущих обзоров осуществления,** чтобы не повторять ошибок. После утверждения Стратегического плана было проведено несколько оценок, позволяющих обнаруживать недостатки, требующие изучения. Обзор Целей 2 и 3 выявил следующие недостатки, которые требуют первоочередного внимания (рекомендация 2/1 в приложении к документу UNEP/CBD/COP/9/4): актуализация проблематики биоразнообразия, внедрение экосистемного подхода, издержки, связанные с утратой биоразнообразия, вовлеченность коренных и местных общин, а также включение всех соответствующих секторов и субъектов деятельности<sup>28/</sup>. Оценка реализации целей 1 и 4 Стратегического плана будет, согласно графику, проведена Рабочей группой по обзору осуществления Конвенции на ее втором совещании в мае 2010 года. Итоги данной оценки следует также рассмотреть в процессе разработки нового Стратегического плана.

33. **Для обеспечения бесперебойной деятельности новый План должен основываться на существующем Стратегическом плане и связанной с ним структуре целей, целевых задач и индикаторов, с надлежащими корректировками для повышения четкости и ориентации**<sup>29/</sup>. Учитывая объем работы, посвященной созданию структуры проведения оценки результатов, намеченных на 2010 год (решение VIII/15), касающихся целевых областей, подцелей и индикаторов, и включению этих подцелей в семь тематических программ работы в рамках Конвенции, следует приложить усилия для обеспечения того, чтобы новый Стратегический план строился на базе этой структуры с добавлением в нее аспектов конкретности и подотчетности. В действительности срок, прошедший после разработки Стратегического плана в 2002 году, относительно невелик (к 2010 году он составит восемь лет), а срок, прошедший после доработки структуры целей, целевых задач и индикаторов в 2006 году (решение VIII/15), еще короче. Лишь немногие страны установили в рамках этой структуры национальные целевые задачи, и у еще меньшего числа стран было время для их реализации. Более того, ни одна из целей, целевых задач и ориентиров полностью не реализована (см. ниже, пункт 45). В Оценке экосистем на пороге тысячелетия было отмечено, что большинство существующих целей, целевых задач и ориентиров сохраняют свою актуальность и в период после 2010 года<sup>30/</sup>. Есть разные варианты разработки нового Плана на базе существующего. Например, структуру из семи целевых областей можно было бы сохранить, уточнив ее путем разработки более эффективного набора подцелей, этапов и индикаторов<sup>31/</sup>.

34. **Новый Стратегический план должен также основываться на опыте Глобальной стратегии сохранения растений (ГССР).** В рамках Конвенции о биологическом разнообразии Глобальный план сохранения растений (решение V/10) был первой инициативой под эгидой

<sup>26</sup> Материал, представленный совместно «БёрдЛайф Интернэшнл», «Консервейшн Интернэшнл», МСОП-ВКОТ, организацией «Охраны природы», Всемирным фондом природы и Обществом охраны дикой природы.

<sup>27</sup> Например, опыт реализации Программы работы по охраняемым районам показывает, что к числу общих факторов успеха относятся: а) координационные комитеты, объединяющие различные ведомства и различных субъектов деятельности с целью согласования осуществления на национальном и региональном уровнях, б) региональное трансграничное сотрудничество для обмена опытом и навыками и для планирования трансграничных подходов, с) финансовые стимулы в форме небольших (в размере до 200 000 долларов США) «грантов за быстрые действия», призванных содействовать принятию заблаговременных мер, и d) глобальное межучрежденческое сотрудничество между Сторонами, донорами и международными НПО для координации поддержки осуществления.

<sup>28</sup> Материал, представленный Канадой.

<sup>29</sup> Решение IX/9 с изменениями в свете представленных материалов.

<sup>30</sup> Раздел 14.2.2.2 главы 14 в томе 2 Оценки экосистем на пороге тысячелетия.

<sup>31</sup> Материал, представленный МСОП.

Конвенции, которая включала конкретные, поддающиеся измерению целевые задачи, с тем чтобы управлять ее осуществлением. Наличие целевых задач потребовало установления для каждой из них исходного уровня, чтобы можно было измерить успехи в их решении. Первый глобальный доклад о результатах, Доклад о сохранении растений (UNEP/CBD/COP/9/INF/25), был представлен Конвенции о биологическом разнообразии на девятом совещании Конвенции о биологическом разнообразии, а позднее опубликован в виде брошюры (см. <http://www.cbd.int/doc/publications/plant-conservation-report-en.pdf>). Упор на целевые задачи позволяет измерить достигнутые успехи и четко определить слабые места в реализации, а также сферы, требующие дополнительных инвестиций. Крайне важно, чтобы в этом процессе не были утеряны существующие целевые задачи в рамках функционирующих структур и программ работы, таких как ГССР и Программа работы по охраняемым районам, поскольку на их разработку и создание импульса для их реализации были затрачены существенные усилия. Они должны оставаться ключевыми механизмами реализации, но при этом они должны быть напрямую увязаны с целевыми задачами из соответствующей целевой области Стратегического плана в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, что может способствовать отчетности и мониторингу. ГССР имеет ряд сильных сторон, включая конкретные, поддающиеся измерению целевые задачи, которые стимулируют деятельность на глобальном, региональном и местном уровнях в различных секторах; конкретные, поддающиеся измерению целевые задачи, которые обеспечивают четкие сообщения для повышения осведомленности общественности; и национальные координационные центры по конкретным программам, ведущие партнеры и сети субъектов деятельности, призванные поддерживать осуществление и управлять им<sup>32/</sup>.

35. **Подобно существующему Стратегическому плану, новый План должен представлять собой краткий целенаправленный документ.** Стратегический план 2002 года представляет собой короткий документ (пять страниц, включая добавление), а структура проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, добавляет к нему всего несколько страниц. Такая относительная сжатость является одной из сильных сторон Плана. Это, вероятно, имеет особо важное значение, учитывая объемность текста многих программ работы Конвенции и других решений. В этой связи Конференция Сторон, возможно, пожелает также разработать короткий документ для плана на период после 2010 года (например, восемь – двенадцать страниц, включая приложения)<sup>33/</sup>. Во всех представленных материалах выражается единое мнение по данному вопросу, однако добиться этого, одновременно принимая в расчет многочисленные требования о включении дополнительных аспектов, будет непросто.

36. **Для широкого одобрения Стратегического плана крайне важно, чтобы в его разработке активно участвовали все Стороны и субъекты деятельности<sup>34/</sup>.** Достичь этого поможет выделение достаточного времени для содержательного обсуждения предлагаемых изменений до и в ходе третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции<sup>35/</sup>. Этому будут способствовать семинары и другие процессы, описанные в разделе III. Желательно также получить от Сторон дополнительные материалы, представляющие более широкий географический охват, чем это было до настоящего времени. Конференция Сторон призвала Стороны облегчить диалог между различными секторами государственного управления и общества при подготовке своих материалов и национальных позиций<sup>36/</sup>. В консультациях должны участвовать коренные и местные общины, гражданское общество и частный сектор, а также органы государственного управления всех уровней (национального/федерального, штатов/провинций и районов/муниципалитетов/местных образований, в зависимости от ситуации), чтобы укрепить усилия по осуществлению. На международном уровне посредством надлежащих

<sup>32</sup> Материалы, представленные МСОП, «Плантлайф Интернэшнл» и МООБС.

<sup>33</sup> См. документ UNEP/CBD/COP/9/14/Rev.1.

<sup>34</sup> Материал, представленный Европейским союзом.

<sup>35</sup> Материал, представленный Канадой.

<sup>36</sup> Пункт 4 решения IX/9.

механизмов должны быть задействованы другие соответствующие организации и соглашения. Путь, который предстоит пройти до 10-го совещания Конференции Сторон и Международного года биоразнообразия, создаст целый ряд возможностей. Необходимо воспользоваться ими, подчеркнув связи биоразнообразия с решением современных глобальных проблем. Следует в частности использовать возможность, которую открывает проведение совещания высокого уровня на Генеральной Ассамблее в начале ее 65-й сессии, чтобы обеспечить поддержку на высоком уровне концепции и миссии (цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2020 год) нового Плана.

### ***В. Концепция и миссия/Цели на период после 2010 года и стратегические задачи***

37. **Обновленный и пересмотренный Стратегический план должен включать Цель на 2050 год (долгосрочная концепция) и Цель на 2020 год (миссия).** Некоторые Стороны включили как краткосрочные целевые задачи (или этапы), так и долгосрочные целевые задачи (или концепции) в свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия<sup>37</sup>. Конференция Сторон признала «инертность экологических систем и факторов, вызывающих утрату биоразнообразия, и потому необходимость разработки долгосрочных целевых задач» (решение VIII/9). Вместе с тем существование долгосрочной концепции может отсрочивать принятие необходимых мер как раз тогда, когда отсутствие оперативно принимаемых скоординированных мер по снижению темпов утраты биоразнообразия может приводить к существенной его утрате с серьезными последствиями для благосостояния людей<sup>38</sup>. Поэтому Конференция Сторон постановила, что новый План должен включать как краткосрочные целевые задачи, или этапы, так и долгосрочную целевую задачу, или концепцию, разработанные на основе надежных научных данных<sup>39</sup>. 2020 и 2050 годы постоянно упоминаются в обсуждениях долгосрочных и среднесрочных целей в области борьбы с изменением климата. Для согласованности действий аналогичные временные рамки могли бы помочь правительствам увязывать свою работу в области биоразнообразия и изменения климата<sup>40</sup>. Кроме того, 2020 год — это срок, который был предложен на девятом совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии для предотвращения обезлесения и поддержан министрами 67 стран. Долгосрочная стимулирующая концепция на период до 2050 года обеспечила бы долгосрочное внимание к стратегии и руководящие указания по планированию на период после 2020 года. Некоторые также предлагают установить промежуточную цель на 2015 год, которая совпадала бы по срокам с Целями развития на тысячелетие на 2015 год. В качестве одной из краткосрочных целевых дат предлагается также 2025 год. Для руководства ходом работы по осуществлению цели, намеченной на 2020 год, могли бы быть установлены дополнительные этапы на основе опыта, накопленного в рамках реализации программы работы по охраняемым районам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. В Плане должно признаваться, что без абсолютного ограничения нагрузок на окружающую среду прекращение утраты биоразнообразия будет невозможным.

38. **Концепция на период до 2050 года и Цель(и) сохранения биоразнообразия, намеченная(ые) на 2020 год, должны быть стимулирующими, а также должны быть связаны**

<sup>37</sup> Например, в Японии разработана концепция с перспективой на 100 лет.

<sup>38</sup> Поскольку биоразнообразие утрачено и экосистемы деградировали, существует риск разных пороговых точек (пределов толерантности), которые приведут к сдвигам в развитии экосистем и серьезному ущербу для экосистемных услуг. Например, разрушение морского рыболовства из-за чрезмерной эксплуатации; трансформация лесов в бассейнах рек в саванны из-за обезлесения в сочетании с климатическими изменениями и лесными пожарами; эвтрофикация внутренних и прибрежных вод из-за сбросов биогенных веществ. Хотя сложно (даже невозможно с точностью) предсказать, когда именно наступает предел толерантности, в научной литературе указывается на многочисленные примеры того, что может произойти до 2050 года. Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и вспомогательные исследования обеспечат экспертную оценку этих возможных пороговых точек.

<sup>39</sup> Подпункт d) третьего пункта преамбулы решения IX/9.

<sup>40</sup> Комитет экологического аудита Палаты общин Соединенного Королевства в своем докладе о Цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год (10 ноября 2008 года), также предложил этот срок.

**со стимулированием действий широкого ряда учреждений, организаций и элементов общества.** Они должны связывать биоразнообразие с благосостоянием людей. Среди представленных материалов имеются различия во мнениях относительно формулирования положений концепции и миссии. Некоторые настаивают на описании желаемого будущего состояния (например, здоровая планета, поддержание экосистемных услуг, сопротивляемость и т.д.), в то время как другие считают нужным описать, что должно быть сделано для снижения темпов/прекращения утраты биоразнообразия и предотвращения негативных последствий для благосостояния людей. Кое-кто считает, что новый Стратегический план должен быть более нацелен на итоги, чем на процесс, подобно Глобальной стратегии сохранения растений<sup>41</sup>, тогда как другие отмечают важность поддержания положительного тона и гармонизации трех целей Конвенции<sup>42</sup>. В отношении концепции участники совещания экспертов по разработке глобальных целей сохранения биоразнообразия на период после 2010 года посчитали, что заявление о концепции может быть дополнено небольшой заголовочной частью. Тем не менее, по-видимому, существует общее соглашение по некоторым возможным элементам (некоторые из которых могли бы также быть отражены в миссии). К ним могут относиться: обеспечение здоровых экосистем и разнообразия жизни на земле; поддержание экосистемных услуг в интересах благосостояния людей; снижение рисков утраты биоразнообразия; приведение деятельности человека в гармонию с природой и поддержание сопротивляемости с целью преодоления изменений, а также обеспечение сохранения вариантов для будущих поколений.

39. **Цель сохранения биоразнообразия должна быть амбициозной, но реалистичной, поддающейся измерению, разработанной на основе надежных научных данных<sup>43</sup>.** Она была согласована на девятом совещании Конференции Сторон. Цель на период после 2010 года должна быть достаточно ясной и отчетливой, чтобы высшие должностные лица и общественность легко могли наметить конкретные действия, а также должна стимулировать масштабные усилия различных секторов, направленные на достижение целей, чтобы можно было точно оценить результаты ее реализации<sup>44</sup>. На проведенном в Бонне семинаре было предложено, чтобы «любая Цель на период после 2010 года была срочной, амбициозной, простой, но важной, политически актуальной, надежной с научной точки зрения, всеобъемлющей, стимулирующей, удобной для исполнителей и осуществимой». Вместе с тем существуют разные точки зрения относительно способов обеспечения этого. В ходе коллективного обсуждения, проведенного в Найроби, было сделано заключение о том, что существует потребность в поддающейся количественному измерению целевой задаче на период после 2010 года, которая, даже если и не является идеальной, должна быть такой, чтобы можно было измерять результаты ее реализации и выявлять недостатки и потребности. Целевая задача без точных сроков и этапов не интересна для политиков. В представленных некоторыми Сторонами материалах поддерживается эта точка зрения и подчеркивается потребность в конкретных, поддающихся измерению, достижимых, реалистичных, четко обозначенных по времени целевых задачах<sup>45</sup>. Для этого в Стратегическом плане должно быть конкретно указано как, когда и кем должны быть достигнуты целевые задачи/цели и должен быть прояснен процесс и основные этапы достижения долгосрочной концепции/целевой задачи и краткосрочных целевых задач/целей, включая представление отчетности. Тем не менее, согласно другим представленным материалам<sup>46</sup>, во многих юрисдикциях существует нежелание устанавливать поддающиеся измерению, четко привязанные к определенным срокам целевые задачи на глобальном уровне. Согласно этой альтернативной точке зрения, качественные целевые задачи и индикаторы более эффективны на международном

<sup>41</sup> Материал, представленный Фондом Про Натура – Швейцарским филиалом организации «Друзья Земли».

<sup>42</sup> Материал, представленный Бразилией.

<sup>43</sup> Подпункт d) третьего пункта преамбулы решения IX/9; ряд представленных материалов; Сиракузская хартия.

<sup>44</sup> Материал, представленный Японией.

<sup>45</sup> Материал, представленный Францией и Европейским сообществом от имени Европейского союза.

<sup>46</sup> Материал, представленный Канадой.

уровне, в то время как директивные целевые задачи и индикаторы более эффективны, когда они устанавливаются в национальном, субнациональном и местном масштабе.

40. Текущая целевая задача снижения темпов утраты биоразнообразия, по-видимому, вряд ли будет достигнута к 2010 году. Несмотря на это, на 2020 год предлагаются более амбициозные целевые задачи, например, прекратить и/или обратить вспять процесс утраты биоразнообразия. Некоторые предлагают «положительную» формулировку новой цели, хотя, по всей видимости, будет сложно найти формулировку, которая была бы одновременно и положительной, и поддающейся измерению. Одни предлагают сосредоточиться на утрате биоразнообразия, другие — на поддержании услуг, а третьи — на сокращении факторов, вызывающих утрату биоразнообразия. Ниже приводятся некоторые из предложенных на данный момент идей относительно качественной формулировки:

- a) снижение темпов утраты биоразнообразия (и экосистемных услуг);
- b) прекращение утраты биоразнообразия (и экосистемных услуг);
- c) восстановление биоразнообразия и экосистем;
- d) сохранение здоровых экосистем и прекращение утраты биоразнообразия;
- e) биоразнообразие поддерживается и восстанавливается для гарантирования здоровья планеты и обеспечения основных выгод, способствующих устойчивому развитию и благосостоянию всех людей;
- f) предотвращение утраты биоразнообразия, имеющей опасные последствия для благосостояния людей;
- g) поддержание биоразнообразия и экосистемных услуг для благосостояния людей;
- h) стимулирование сопротивляемости биоразнообразия и экосистем изменениям;
- i) сокращение экологических отпечатков до устойчивого уровня (или, что более положительно, достижение цели программы «Одна живая планета»).

41. Предполагается, что, хотя достижение значительного снижения темпов утраты биоразнообразия на глобальном уровне по всем аспектам биоразнообразия маловероятно, возможно, что оно будет достигнуто по конкретным аспектам в конкретных регионах (например, текущие тенденции, вероятно, приведут в период 2002 - 2010 годов к значительному снижению темпов обезлесения в бассейне реки Амазонки). Все сценарии, изученные в ходе Оценки экосистем на пороге тысячелетия, показывают продолжение утраты биоразнообразия после 2010 года. В то же время, как уже отмечалось, многие страны обязуются полностью предотвратить обезлесение к 2020 году, и в некоторых странах мира площадь лесов уже возрастает. Поэтому вероятно, что на одних участках утрата будет продолжаться, в то время как на других она будет прекращена, а на третьих будет происходить восстановление экосистем. Эта более сложная динамика должна учитываться при постановке целевых задач. Кроме того, для предотвращения наиболее опасных последствий утраты биоразнообразия для благосостояния людей потребуются целенаправленные меры.



42. **Общая Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, могла бы быть дополнена небольшим комплексом поддающихся измерению подцелей, а также планом мониторинга и оценки.** Для обеспечения измеримости, мониторинга и оценки любой системы на период после 2010 года важно установить исходные точки, четкие этапы и подцели, а также согласованный комплекс индикаторов для измерения. Учитывая многогранный характер биоразнообразия и три цели Конвенции, любая общая целевая задача будет, вероятнее всего, выражена в общих словах. Таким образом, снова может потребоваться структура целей и подцелей для прояснения общей целевой задачи и обеспечения необходимой точности. Например, участники проходившего в Найроби семинара экспертов по вопросу разработки глобальных целевых задач в области сохранения биоразнообразия на период после 2010 года посчитали, что можно было бы разработать целевые задачи, связанные с факторами, вызывающими утрату биоразнообразия, нагрузками на биоразнообразие, необходимыми мерами реагирования, экосистемными услугами, благосостоянием человека и мерами стимулирования. Япония далее заметила, что поскольку все целевые задачи, связанные с биоразнообразием, следует излагать в краткой форме, то основные элементы можно было бы изложить в подзадачах, обеспечив их четкую связь с общей структурой. Хотя некоторые страны и смогли разработать количественные национальные целевые задачи, но сложно оказалось определить поддающиеся количественному измерению цели и целевые задачи в общей структуре целей на 2010 год на глобальном уровне. Однако количественные целевые задачи были разработаны в более конкретном контексте Глобальной стратегии сохранения растений. Концентрация на конкретном и относительно хорошо документально зафиксированном ряде параметров биоразнообразия позволила обеспечить такую точность. Комплекс конкретных подцелей с конкретными сроками по данным проблемам или биотам (например, прекращение обезлесения, восстановление морского рыболовства, восстановление водно-болотных угодий критического значения и т.д.) может быть определен в рамках Цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год<sup>47/</sup>. Они могут быть привязаны к целевым областям или индикаторам Структуры проведения оценки результатов (решение VIII/15), однако, могут заменить существующий комплекс целей и подцелей. Новые подцели должны быть поддающимися измерению (т.е. следует определить конкретные исходные точки, а также индикатор измерения результатов). К определению подцелей и конкретных целевых задач следует привлечь основных высших должностных лиц разных секторов на местном, региональном и национальном уровнях<sup>48/</sup>. Для обеспечения легкости понимания любой из возможных целевых задач по сохранению биоразнообразия, намечаемых на 2020 год, следует ограничиться лишь небольшим числом ключевых индикаторов. На международном семинаре экспертов по вопросу индикаторов биоразнообразия на 2010 год и разработки индикаторов на период после 2010 года был сделан вывод о том, что достаточно будет разработать 10-15 основных индикаторов и что по мере необходимости их можно было бы дополнять вспомогательными индикаторами.

43. **Можно было бы также разработать подцели для экономических секторов.** В структуру Стратегического плана могли бы быть включены области действий для экономических секторов с определением их роли в достижении общей(их) цели(ей) сохранения биоразнообразия, возможно, с подцелями для каждого сектора. Подцели могли бы быть установлены самими секторами, чтобы гарантировать их ответственность за их достижение, с привлечением экспертных знаний в области биоразнообразия и при консультациях с общинами, чьи интересы могут быть затронуты их деятельностью и целями. Эти подцели могли бы быть разработаны на региональном уровне, после согласования общей структуры с Конференцией Сторон<sup>49/</sup>.

---

<sup>47/</sup> Материал, представленный совместно «БёрдЛайф Интернэшнл», «Консервейшн Интернэшнл», МСОП-ВКОТ, организацией «Охраны природы», Всемирным фондом природы и Обществом охраны дикой природы.

<sup>48/</sup> Семинар в Бонне; материалы, представленные МСОП; материал, представленный совместно «БёрдЛайф Интернэшнл», «Консервейшн Интернэшнл», МСОП-ВКОТ, организацией «Охраны природы», Всемирным фондом природы и Обществом охраны дикой природы.

<sup>49/</sup> Консультации в Афинах; материал, представленный сетью ЦВЕ.

44. **В План должны входить этапы или четко определенные по времени способы измерения результатов.** Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2010 год, и подцели должны иметь комплекс способов измерения или «этапов» — возможно, раз или два раза в год, по которым Стороны могли бы оценивать результаты реализации. Они должны сочетать в себе способы измерения, ориентированные на процесс и ориентированные на практические результаты. Эти способы измерения следует включить в эффективную и удобную для пользователя систему представления отчетности для Сторон. Программа работы по охраняемым районам в рамках Конвенции о биологическом разнообразии демонстрирует значимость ежегодных измерений, поскольку она имеет строгие графики, которые обеспечили правительствам структурированный план работы для достижения конечной цели по созданию грамотно управляемых, комплексных, обеспеченных финансированием и представительных систем охраняемых районов к 2010 году (в прибрежных районах)/2012 (в морских районах). Программа работы по охраняемым районам будет пересмотрена на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и на 10-м совещании Конференции Сторон, и результаты данных обзоров следует изучить в процессе разработки нового Стратегического плана.

45. **Стратегический план должен обеспечивать структуру для установления национальных, по возможности количественных, целевых задач, которые Стороны могут реализовывать в соответствии со своими собственными приоритетами.** Это было постановлено на девятом совещании Конференции Сторон и далее поддерживается в представляемых материалах<sup>50/</sup>. Учитывая, что осуществление Конвенции происходит преимущественно на национальном уровне, постановка целевых задач на национальном уровне в соответствии со структурой, представленной в Плате, возможно, является одной из важнейших функций Плана. Стратегический план должен побуждать национальные и субнациональные учреждения к разработке реалистичных целевых задач в плане масштаба и конкретного содержания и обеспечивать для этого необходимые средства (см. следующий раздел). Данная структура должна быть положительной, стимулирующей и создавать благоприятные условия для сотрудничества и действий<sup>51/</sup>. Допустив определенную гибкость для некоторых стран в адаптации целей Стратегического плана в соответствии с их национальными условиями, можно было бы в значительной степени содействовать достижению результатов и успешной реализации<sup>52/</sup>. Национальные целевые задачи могут быть ориентированы на национальные приоритеты и на важные аспекты биоразнообразия. В случаях их более узкой целенаправленности они могут также быть количественными. Бразилия разработала всесторонний комплекс национальных целевых задач, согласованных со структурой Конвенции о биологическом разнообразии, а также с ГССР. Некоторые другие Стороны<sup>53/</sup> разработали национальные цели и целевые задачи, согласованные со структурой ГССР, в то время как другие Стороны<sup>54/</sup> нередко разрабатывали соответствующие национальные целевые задачи еще до принятия структуры КБР. В целом очень немногие стран ответило на предложение Конференции Сторон разработать национальные целевые задачи<sup>55/</sup>. Так, при разработке пересмотренного Плана больше внимания можно было бы уделить мониторингу и представлению отчетности о реализации конкретных графиков и отразить затем результаты в Многолетней программе работы Конференции Сторон (см. пункт 63). Возможно, достижение национальных целевых задач потребует связать с глобальными целевыми задачами структуры, чтобы можно было оценить общий прогресс в достижении коллективных целей<sup>56/</sup>. Такого же мнения придерживаются, однако, и те, кто считают, что Стратегический план должен

<sup>50/</sup> Материал, представленный Канадой и Ботсваной.

<sup>51/</sup> Материал, представленный Канадой.

<sup>52/</sup> Материал, представленный МСОП.

<sup>53/</sup> Ирландия, Южная Африка, Великобритания.

<sup>54/</sup> Нидерланды, Швеция.

<sup>55/</sup> Решения VII/30, VIII/8, VIII/15, IX/8, IX/9.

<sup>56/</sup> Материал, представленный МСОП.

стимулировать разработку национальных индикаторов, но это не должно быть главной целью нового плана.

46. **Стратегические цели можно было бы переформулировать, чтобы включить в них также руководящие указания по оценке, приведенные в существующей структуре, проводя при этом различие между итогами («цели») и стратегическими процессами («средства»).** Стратегические цели и задачи — самая важная часть всех стратегических планов, и они должны оставаться таковыми<sup>57/</sup>. Текущие четыре стратегические цели должны быть более стимулирующими, осуществляться на более высоком уровне и обеспечивать четкую взаимосвязь с благосостоянием людей, т.е. быть в большей степени связанными с достижением всеобъемлющей цели. Стратегические цели должны обеспечивать структуру, которая связывает широкий ряд последствий утраты биоразнообразия со всеми аспектами благосостояния людей, обеспечивает лучшее понимание проблемы утраты биоразнообразия, развивает средства актуализации проблематики биоразнообразия и доносит до людей идею его фундаментального значения. Они должны также быть непосредственно связаны с обеспечением структуры для решения проблем, выявленных в разделе «Проблемы». Координационная группа по вопросам увязки охраны природы и борьбы с бедностью предлагает новую цель, ориентированную на актуализацию проблематики биоразнообразия и включающую стремление вносить вклад в сокращение бедности, которая объединяет данные существующие цели. Если сохранение биоразнообразия и развитие актуализации этой проблематики станут одной из целей, это поможет повысить информированность об актуализации тематики биоразнообразия и о придаваемом ей приоритете.

47. **Новый План мог бы быть составлен таким образом, чтобы обеспечить более согласованную структуру, чем структура существующего Плана<sup>58/</sup>.** Несмотря на наличие связи между Стратегическим планом (решение VI/26) и структурой проведения оценки результатов и программы работы (решения VII/30 и VIII/15), динамика и связь между этими документами, включая цели Стратегического плана, ориентированные на процесс, и подцели этой структуры, ориентированные на действие, изложены не достаточно ясно или точно<sup>59/</sup>. И цели, и задачи выиграли бы от проведения мониторинга и оценки. В Стратегическом плане должны быть четко показаны динамика и связи между стратегическими целями и задачами Стратегического плана и более конкретными планами действий и программами работы по мониторингу, оценке и представлению отчетности<sup>60/</sup>. МСОП считает, что большая часть текущей структуры Стратегического плана (вопрос, миссия, стратегические цели и задачи, анализ) сохраняет свою актуальность, но, возможно, раздел обзора можно было бы переработать в раздел мониторинга и оценки, и можно было бы добавить новый раздел, посвященный вопросу финансирования.

48. **Перечень препятствий мог бы быть усовершенствован.** В добавлении к Стратегическому плану приводится перечень препятствий, стоящих на пути осуществления Конвенции. Однако перечень имеет некоторые недостатки, которые могли бы быть устранены посредством пересмотра — некоторые из перечисленных препятствий зависят от других (UNEP/CBD/WG-RI/2/Add.1) Нынешнее добавление с перечнем препятствий могло бы быть уточнено и сокращено<sup>61/</sup> на основе новейшего опыта осуществления Конвенции. Кроме того, информация, приведенная в добавлении, должна быть более эффективно связана с остальной частью Стратегического плана. Мексика предлагает обновить План в свете опыта преодоления двух конкретных препятствий — изменения климата и недостаточного включения тематики биоразнообразия в работу других секторов. Бразилия указывает на необходимость дальнейшего

<sup>57/</sup> Материал, представленный Канадой.

<sup>58/</sup> Консультации в Найроби, материал, представленный Канадой.

<sup>59/</sup> В материале, представленном Канадой, указывается, что стратегические цели и задачи представляют собой сочетание итогов и средств, некоторые из которых являются слишком общими и по большей части неподдающимися измерению (1.3, 2.4, 3.4, 4.3), другие — слишком очевидными (1.1) и неясными (1.3, 2.5).

<sup>60/</sup> Материал, представленный Канадой.

<sup>61/</sup> Материал, представленный Канадой.

изучения определенных компонентов биоразнообразия, как, например, расширение усилий в области таксономии путем реализации Глобальной таксономической инициативы, а представители Программы для лесных племен указывают, что основными препятствиями следует также считать недостаточное признание роли коренных народов и местных общин, отсутствие политической воли к устранению прямых и косвенных приводных механизмов утраты биоразнообразия (включая коррупцию), ограниченный перевод Стратегического плана на местные языки и отсутствие взаимодействия между местным, национальным и международным уровнями.

49. **Следует рассмотреть вопрос о разработке раздела «Руководящие принципы».** Канада считает, что обобщение и сокращенная версия руководящих принципов, принятых по различным решениям<sup>62/</sup>, могли бы заменить добавление о препятствиях. Эти принципы регулируют осуществление Конвенции, и если им обеспечить более заметную роль в Стратегическом плане, они могли бы послужить руководством по осуществлению Конвенции и Стратегического плана для более широкого круга участников.

50. **Возможно, потребуется дополнительная работа по уточнению или разработке индикаторов.** Структура индикаторов для цели, намеченной на 2010 год, включает около 20 ключевых индикаторов, разрабатываемых с помощью Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, деятельность которого координирует Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМОС). Некоторые из них точно установлены, включая те, которые были включены в структуру Целей развития на тысячелетие. Другие ограничены вследствие географического охвата и/или степени детализации или недоступности данных о временных рядах. В некоторых случаях методика использования индикаторов еще должна быть разработана. ЮНЕП-ВЦМОС руководит обзором использования и эффективности комплекса индикаторов, в результате которого могут быть предложены практические варианты для их уточнения. Результаты этого обзора будут отражены в Глобальной перспективе в области биоразнообразия. Возможно, потребуются дополнительные индикаторы, нацеленные главным образом на факторы, вызывающие утрату биоразнообразия. Некоторые субъекты деятельности предложили, что индикаторы следует разрабатывать в соответствии со структурой «движущая сила - давление - состояние - воздействие – реагирование» или «давление – состояние - реагирование»<sup>63/</sup>.

51. **Стратегический план должен стимулировать достижение универсального членского состава Конвенции<sup>64/</sup> и содействовать большей согласованности между соответствующими многосторонними природоохранными соглашениями (МПС) и другими соглашениями.** В ходе текущих переговоров о международном экологическом руководстве выявляется необходимость дальнейшего развития тесного сотрудничества среди многосторонних природоохранных соглашений и с другими международными учреждениями. В идеале обновленный Стратегический план должен охватывать основные вопросы беспокойства, обозначенные в соглашениях, связанных с биоразнообразием, а также способствовать взаимодействию с другими МПС и соответствующими соглашениями. Конвенция сможет полностью выполнять свою роль в этой будущей организационной структуре только при условии универсальности ее членского состава (UNEP/CBD/COP/9/14/Add.1).

---

<sup>62</sup> Включая принципы, связанные с инвазивными чужеродными видами (решение VI/23), включение аборигенных и местных знаний (решение VII/16), применение экосистемного подхода (решение VII/11), устойчивое использование (решение VII/12), доступ к генетическим ресурсам и совместное использование выгод (решение VI/24), оценка воздействия (решение VIII/28) и меры стимулирования (решение VI/15).

<sup>63</sup> Консультации в Афинах; материал, представленный сетью ЦВЕ.

<sup>64</sup> Решение IX/9.

### **С. Включение средств осуществления в Стратегический план**

52. **Пересмотренный Стратегический план должен быть ориентирован на осуществление Конвенции и соответствующие вспомогательные механизмы<sup>65/</sup>.** Успешная реализация нового Стратегического плана, и особенно в развивающихся странах, будет зависеть от наличия инструментов, помогающих странам выполнять его<sup>66/</sup>. В углубленном анализе целей 2 и 3 Стратегического плана наглядно показано, что дефицит потенциала, людских, финансовых и технических ресурсов остается основным препятствием на пути осуществления Конвенции и что этот дефицит должен быть устранен в обновленном и пересмотренном Стратегическом плане, как об этом говорится в приводимых ниже пунктах. Это следует делать в соответствии с решением IX/8 и с другими соответствующими решениями и с учетом результатов обзора реализации, достигнутых на текущий момент. Нужно изучить роль других секретариатов в оказании поддержки осуществлению, чтобы определить, как секретариат Конвенции о биологическом разнообразии мог бы играть более стимулирующую роль<sup>67/</sup>.

53. **Новый План должен позволять проведение более систематического обзора осуществления Конвенции на основе фактических данных и прояснять накопленный опыт, повышая тем самым общую эффективность осуществления.** Следует продолжать разработку Механизма посредничества на глобальном и национальном уровнях для оказания содействия более эффективному обмену знаниями, инструментальными средствами, руководящими указаниями, технологиями и передовым опытом между Сторонами. Для этого следует изучить возможное изменение роли Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и ВОНТТК и возможную потребность в альтернативных или дополнительных вспомогательных механизмах, к которым относится, например, Межправительственная научно-политическая платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам. Следует исследовать роль добровольных механизмов экспертной оценки<sup>68/</sup>.

54. **В Плате должен быть решен вопрос об удовлетворении потребности в новых и дополнительных финансовых ресурсах в соответствии со статьей 20 Конвенции<sup>69/</sup>, в том числе с помощью стратегии мобилизации ресурсов.** На своем 10-м совещании Конференция Сторон преисполнена решимости принять целевые задачи и/или индикаторы для мобилизации ресурсов (решение IX/31), и они должны стать неотъемлемой частью нового Стратегического плана<sup>70/</sup>. Согласно информации, приведенной в третьих национальных докладах, наиболее распространенными препятствиями на пути осуществления Конвенции являются «нехватка финансовых, людских и технических ресурсов» и «отсутствие мер экономического стимулирования». Без признания такого хронического дефицита ресурсов, и особенно в развивающихся странах, новый Стратегический план никогда не будет эффективным<sup>71/</sup>. В одном из представленных материалов<sup>72/</sup> невозможность разработки мощного механизма финансирования, который обеспечит достаточные и прогнозируемые источники средств для выполнения обязательств, взятых на себя Сторонами, называется самым большим препятствием на пути осуществления Конвенции о биологическом разнообразии, и при этом отмечается отличие от

<sup>65/</sup> Материалы, представленные Канадой, Катаром, МСОП.

<sup>66/</sup> Материал, представленный Бразилией.

<sup>67/</sup> Катар рекомендует, чтобы секретариат Конвенции о биологическом разнообразии тщательно изучил работу секретариата СИТЕС, который часто играет важную роль в содействии осуществлению Конвенции, отмечая при этом, что оба секретариата имеют одинаковый правовой статус и ни один из них о существе не является органом-исполнителем.

<sup>68/</sup> Консультации в Афинах.

<sup>69/</sup> Решение IX/9.

<sup>70/</sup> Материал, представленный Европейским союзом

<sup>71/</sup> Материал, представленный Бразилией.

<sup>72/</sup> Материал, представленный МСОП.

Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН)<sup>73/</sup>. Отмечая, что финансирование с целью содействия развитию и благотворительные взносы Глобального экологического фонда (ГЭФ) оказались недостаточными, МСОП призывает Механизм чистого развития (МЧР) устойчивым образом мобилизовать финансовые ресурсы в странах, которым выгодно сохранение биоразнообразия, и направить эти ресурсы странам и менеджерам ресурсов, которые занимаются сохранением биоразнообразия и/или восстановлением мест обитания. Разработка такого механизма упоминалась также в материале Бразилии, в котором указывалась также необходимость внедрения механизма ускоренного доступа к ресурсам. Один из аспектов механизма чистого развития Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата состоит в том, что он привлекает новые и дополнительные финансы из частного сектора, и МСОП считает, что то же необходимо осуществлять для сохранения биоразнообразия. Исходя из опыта вышеупомянутого МЧР, любые подобные механизмы должны предусматривать положительный вклад в сохранение биоразнообразия, а также штрафы за утрату биоразнообразия, быть самофинансируемыми (требовать небольшого/не требовать правительственного финансирования или добровольных пожертвований) и помогать сокращению разрыва между богатыми и бедными странами. Проведение оценки практического функционирования и ограничений существующего механизма чистого развития помогло бы ориентировать разработку аналогичного механизма для Конвенции. Кроме того, в стратегию мобилизации ресурсов можно было бы также включить неденежные вопросы, так как многие местные общины могли бы содействовать реализации Стратегического плана неденежными средствами, если им будет предоставлена такая возможность. Одним из вариантов повышения объема имеющихся ресурсов может также стать разработка системы оплаты экосистемных услуг.

**55. В пересмотренном и обновленном Стратегическом плане должна быть представлена эффективная структура для обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия<sup>74/</sup> и для связывания их с национальными стратегиями развития более общего характера, например, с документами стратегии сокращения бедности, национальными стратегиями достижения Целей развития на тысячелетие, стратегиями устойчивого развития и смежными стратегиями в области прав человека и гендерного равенства и стратегиями реагирования на изменение климата и борьбы с опустыниванием, а также с секторальными стратегиями. Для этого План должен быть согласован с руководящими указаниями, принятыми на девятом совещании Конференции Сторон (решение IX/8), и содействовать их применению. Обновление и пересмотр национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия следует поддерживать за счет обмена информацией и опытом при существенном участии всех субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, а также за счет предоставления финансовых ресурсов для развития потенциала. Программа работы по охраняемым районам, финансируемая ЮНЕП-ГЭФ, может обеспечить полезный опыт в этой области.**

---

<sup>73</sup> В период 2004 - 2008 годов механизм чистого развития привлек более 22 млрд. долларов США в виде инвестиций в развивающиеся страны для реализации широкого круга мероприятий по смягчению воздействия изменения климата, таких как поставки энергии из возобновляемых источников, энергосбережение, переход на альтернативные виды топлива, добыча биогаза и регулируемое уничтожение наиболее сильнодействующих промышленных парниковых газов (по данным компании Нью карбон файненс).

<sup>74</sup> Большинство Сторон разработали НСПДСБ. Тем не менее План должен также относиться к тем, кто не сделал этого.

56. **Стратегический план должен обеспечить структуру, применимую на всех уровнях управления.** Необходимо предпринять действия на субнациональном и местном уровнях, а также на национальном и международном уровнях, чтобы обеспечить осуществление Конвенции. Поскольку большинство решений о планировании землепользования принимается на субнациональном уровне (включая государственный/провинциальный/районный/муниципальный, в том числе, городской и местный уровни), Стратегический план должен касаться всех этих уровней и содействовать стратегическому планированию. Ряд стран разработал государственные или провинциальные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия<sup>75/</sup>, а другие страны разработали местные стратегии или планы действий по сохранению биоразнообразия<sup>76/</sup>. Пересмотренный Стратегический план должен иметь гибкую структуру, которая обеспечивает широкую направленность, но может быть легко адаптирована к национальным, субнациональным и местным условиям и может быть адаптирована к меняющимся условиям и новым фактам.

57. **В Плане должен быть представлен более широкий ряд партнерств, включая более прочные связи с Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и конвенциями, связанными с биоразнообразием.** Обновленный Стратегический план мог бы быть более тесно связан с другими субъектами, если бы в нем были установлены четкие связи между их целями и целями международных документов и конвенций, связанных с биоразнообразием, что позволило бы извлечь выгоду из взаимодействия и возможных совместных планов работы и инициатив. Проводящаяся работа по обеспечению взаимодействия в рамках Совместной контактной группы конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и Контактной группы Конвенций, связанных с биоразнообразием, могла бы содействовать этому процессу<sup>77/</sup>. Пересмотренный Стратегический план должен включать вопрос о важности более тесного объединения с целями других международных мероприятий, например, Рамочной конвенции ООН об изменении климата, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Всемирной организации здравоохранения, которые должны осуществлять взаимодополняющие мероприятия<sup>78/</sup>. Это особенно важно в области изменения климата, поскольку в процессе принятия решений о смягчении последствий и адаптации следует учитывать последствия этих решений для биоразнообразия и жизнедеятельности коренных и местных общин. Сотрудничество с Международной морской организацией может также содействовать ведению борьбы с распространением инвазивных чужеродных видов вследствие, например, сброса балластных вод.

58. **Следует привлечь региональные организации к поддержке осуществления нового Стратегического плана**<sup>79/</sup>. Региональные организации (например, Совет сотрудничества арабских государств Персидского залива, Лига арабских государств и Комиссия по делам нефтяной промышленности) играют важную роль в формировании политики и разработке программ в области управления природными ресурсами в странах-членах. Поэтому следует работать над

---

<sup>75</sup> Канада, Китай, Колумбия, Индия, Индонезия, Мексика, Федеративные Штаты Микронезии, Пакистан, Перу, Соединенное Королевство. Канада сообщает, что «усилия по осуществлению включают создание структуры результатов в области биоразнообразия, которая является федеральной/провинциальной/территориальной структурой для осуществления стратегии сохранения биоразнообразия Канады, и подготовку нескольких субнациональных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия или аналогичных стратегий и планов (например, Саскачеван, Северо-западные Территории, Онтарио, Квебек). Одна из провинций, Квебек, готовит свою третью стратегию и план действий. Некоторые местные и региональные правительства, включая руководство городов, либо разработали стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия или включают задачи в области биоразнообразия в другие процессы планирования. Число местных и региональных правительств, использующих этот подход в Канаде, продолжает расти».

<sup>76</sup> Канада, Япония, Великобритания.

<sup>77</sup> Материал, представленный МСОП.

<sup>78</sup> Материал, представленный Канадой.

<sup>79</sup> Материал, представленный Катаром.

серьезным привлечением этих организаций к осуществлению Конвенции о биологическом разнообразии в регионе.

59. **Существует потребность в расширении сотрудничества и партнерств с международными учреждениями, секторами, дисциплинами и организациями, которые принимают решения, влияющие на биоразнообразие и благосостояние людей<sup>80/</sup>.** Для этого Конвенция о биологическом разнообразии должна стимулировать участие в мероприятиях других организаций, содействующих благосостоянию людей. Обращение к другим секторам с просьбой об участии в мероприятиях, связанных с биоразнообразием, — это один подход, но более действенным подходом является также участие в иных мероприятиях с целью гарантировать включение вопросов защиты и расширения биоразнообразия в их стратегические цели. Можно было бы также налаживать партнерства между развитыми и развивающимися странами в качестве одного из средств обмена опытом и создания потенциала.

60. **Взаимодействию в Стратегическом плане должно придаваться большее значение<sup>81/</sup>.** Это касается взаимодействия относительно значения биоразнообразия, важности и ценности биоразнообразия для благосостояния людей, общей ответственности за защиту биоразнообразия, расплаты за бездействие, широкого ряда последствий утраты биоразнообразия и необходимости включения положений о биоразнообразии в цели и задачи всех организаций, заинтересованных в благосостоянии людей, если они основаны на защите здоровья, экономических факторах или природных ресурсах<sup>82/</sup>. Необходима стратегия взаимодействия, подчеркивающая всеобъемлющую и простую идею, которая может быть использована для стимулирования привлечения общественности к сохранению биоразнообразия<sup>83/</sup>. Необходимо осуществить приоритетные меры по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (УСППОО) на национальном уровне, предлагая Сторонам уделять особое внимание необходимости разработки материалов и инструментальных средств для УСППОО на местных языках с целью повышения информированности населения о биоразнообразии<sup>84/</sup>.

61. **Новый План должен обеспечивать основу для эффективного совместного национального мониторинга и отчетности.** В результате углубленного анализа целей 2 и 3 Стратегического плана было выявлено, что необходимо прилагать больше усилий к проведению мониторинга осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и результатов реализации национальных целевых задач, чтобы позволять проведение гибкого управления, более эффективное осуществление и представление регулярной отчетности о достигнутых результатах. Это отражено в обобщенных руководящих указаниях, касающихся национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, принятых в решении IX/8. Следует продолжать представление докладов примерно раз в четыре или пять лет. Препятствием для продвижения вперед в осуществлении Конвенции является нехватка последовательных, надежных и стандартных систем наблюдения и информационных систем для оценки состояния биоразнообразия<sup>85/</sup>. Недавно проведенные мероприятия, например, Группы наблюдения за планетой Земля и Глобального информационного фонда по биоразнообразию — это шаги в правильном направлении. Надежное наблюдение имеет критическое значение для распознавания первых тревожных сигналов, снижения риска для биоразнообразия, обеспечения поддержания остающегося биоразнообразия, а также создания взаимосвязей между смягчением стрессовых факторов для биоразнообразия, благосостоянием людей и здоровым биоразнообразием.

---

<sup>80</sup> Материал, представленный Канадой.

<sup>81</sup> Консультации в Найроби, материалы, представленные Европейским союзом, Канадой, Моррисоновским музеем естественной истории; Сиракузская хартия.

<sup>82</sup> Материал, представленный Канадой.

<sup>83</sup> Материал, представленный МСОП.

<sup>84</sup> Материал, представленный Европейским союзом.

<sup>85</sup> Материал, представленный Канадой.



**D. Многолетняя программа работы (МПП) Конференции Сторон**

62. **Многолетняя программа работы должна приводить в действие новый Стратегический план<sup>86/</sup>. Конференции Сторон следует уделять более пристальное внимание анализу и поддержке осуществления в будущей программе.** Многолетняя программа работы должна обеспечивать более систематический, основанный на имеющихся данных анализ осуществления Конвенции, а новый Стратегический план должен прояснять накопленный опыт и тем самым повышать общую эффективность осуществления. Для этого следует изучить возможное изменение роли Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции и возможную потребность в альтернативных или дополнительных вспомогательных механизмах. В Многолетней программе работы должен быть установлен приоритет взаимодействия с другими механизмами с целью обеспечения обмена информацией, необходимого для достижения взаимосвязи между различными многосторонними документами, посвященными окружающей среде и устойчивому развитию, для того чтобы мобилизовать необходимые людские, организационные и финансовые ресурсы для осуществления Конвенции.

63. **Многолетняя программа работы должна включать описание процесса и механизмов для постановки национальных целевых задач и целей в структуре нового Плана и для представления отчетности по этим целевым задачам, а также самой глобальной структуре.** В то же время следует предпринять усилия с целью предотвращения любого увеличения общего бремени отчетности для Сторон и, по возможности, снизить его, а также поддержать усилия по согласованию национальных мероприятий, направленных на представление отчетности по конвенциям. Представление национальной отчетности должно быть основано на применении структуры для проведения оценки результатов, достигнутых на пути осуществления цели в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2020 год, на национальном уровне и обеспечивать информацию, поддающуюся проверке/количественному измерению. Это обеспечит рабочее участие Сторон, применяющих индикаторы для определения нагрузки на биоразнообразии, его состояния и мер реагирования на утрату биоразнообразия на национальном уровне<sup>87/</sup>. В некоторых развивающихся странах для осуществления этого необходимо будет обеспечить ресурсы. Следует сделать обязательным представление Исполнительным секретарем регулярной отчетности Конференции Сторон о результатах осуществления Конвенции. Стороны должны согласовать интервал представления отчетности (например, один раз в 4 или 5 лет). Стратегические планы должны быть развивающимися документами, и их также следует регулярно анализировать и пересматривать (например, каждые 10 лет)<sup>88/</sup>.

64. **Многолетняя программа работы (МПП) Конференции Сторон должна отражать ориентацию и приоритеты обновленного и пересмотренного Стратегического плана,** хотя больше внимания должно уделяться осуществлению Конвенции и несколько меньше — разработке новых руководящих указаний. В соответствии с выявленными выше приоритетами в Многолетнюю программу работы следует включить положение для Конференции Сторон о решении следующих групп вопросов, предваряемом проведением Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям надлежащей предварительной работы:

- a) факторы, вызывающие утрату биоразнообразия (связаны со статьями 7 и 8 h));
- b) биоразнообразии и благосостояние людей, включая здоровье и искоренение бедности;
- c) восстановление экосистем, поддержание сопротивляемости экосистем, а также адаптация к климатическим изменениям и другим глобальным изменениям (статья 8 f));
- d) экономика, особенно связанная с устойчивым использованием и мерами стимулирования.

<sup>86</sup> Материал, представленный Европейским союзом.

<sup>87</sup> Материал, представленный совместно «БёрдЛайф Интернэшнл», «Консервейшн Интернэшнл», МСОП-ВКОТ, организацией «Охраны природы», Всемирным фондом природы и Обществом охраны дикой природы.

<sup>88</sup> Материал, представленный Канадой.

65. **Существующие тематические программы работы продолжают сохранять актуальность в период осуществления нового Стратегического плана (2011-2020 гг.).** Если бы для нового Стратегического плана потребовалось пересмотреть программы работы, на это ушло бы очень много времени и энергии. Лучше потратить это время и энергию на осуществление Конвенции. Предыдущая практика заранее определенного углубленного анализа имела смешанные результаты. На практике для рассмотрения большинства программ работы требовалось включение отдельного пункта в повестку дня Конференции Сторон и ВОНТТК, и в действительности иногда ввиду срочности новых вопросов и проблем рассмотрение программ работы, кроме тех, что были запланированы для углубленного анализа, занимало больше времени в повестке дня, чем рассмотрение вопросов для «углубленного изучения». Более того, сейчас не предусматривается внесения серьезных изменений в тематические программы работы, по крайней мере такая потребность не может быть спрогнозирована. Поэтому вместо проведения углубленного анализа и пересмотра программ работы в заранее определенные интервалы в новой МПР предлагается предусмотреть разработку дополнительных руководящих указаний только в случаях выявления такой необходимости на основе постоянного обзора реализации или потребности в реагировании на новые вопросы. Кроме того, потребность возникает зачастую не столько в новых руководящих указаниях, утвержденных Конференцией Сторон, сколько в переработке уже существующих руководящих указаний в технически и практически более совершенные руководства или наборы инструментальных средств. Они могли бы быть разработаны с помощью механизмов привлечения технических экспертов, например, через Технические серии КБР, или путем выявления передовых методов через механизм посредничества, а не путем затратных переговоров на совещаниях Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям или Конференции Сторон<sup>89</sup>.

## **V. ВЫВОДЫ: ОСНОВНЫЕ ПУНКТЫ, ПО КОТОРЫМ ДОСТИГНУТО СОГЛАСИЕ, ПРОБЛЕМЫ И НЕРЕШЕННЫЕ ВОПРОСЫ**

66. Представленные материалы и обсуждения обновленного Стратегического плана демонстрируют общее согласие по многим пунктам. Имеются также различия во мнениях в некоторых областях, и остаются нерешенными многие проблемы. В данном разделе делается попытка обобщить основные пункты, по которым достигнуто согласие, и выделить проблемы, оставшиеся нерешенными.

### **A. Основные пункты, по которым достигнуто согласие**

67. Обновленный и пересмотренный Стратегический план считается важным, не только как структура действий в рамках самой Конвенции, но и как средство содействия информированию более широкой общественности, которая должна быть привлечена к участию в эффективном осуществлении Конвенции. В целом согласовано, что в Плате следует подчеркнуть взаимосвязи между биоразнообразием, экосистемными услугами и благосостоянием людей, в том числе через экономическую ценность биоразнообразия и экосистемных услуг, и их значение для искоренения бедности и Целей развития на тысячелетие. Более того, План должен предусматривать устранение факторов, вызывающих утрату биоразнообразия, и включение тематики биоразнообразия в соответствующие секторальные и межсекторальные политики, программы и стратегии, а также в процессы планирования. В Плате следует учесть и рассмотреть текущие условия глобального изменения климата, экономического кризиса и соответствующие проблемы и возможности и одновременно прилагать усилия к стимулированию устойчивого использования биоразнообразия и к обеспечению постоянной поддержки сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.

---

<sup>89</sup> Материал, представленный совместно «БёрдЛайф Интернэшнл», «Консервейшн Интернэшнл», МСОП-ВКОТ, организацией «Охраны природы», Всемирным фондом природы и Обществом охраны дикой природы.

68. Подчеркивается, что для пересмотра Стратегического плана требуется активное участие всех Сторон и субъектов деятельности на основе надежных научных данных. Новый план должен предусматривать устранение недостатков, выявленных в ходе предыдущего анализа осуществления Конвенции. Он должен быть основан на имеющемся Стратегическом плане и связанной с ним структуре с усилением согласованности между данными, содержащимися в этих документах. Подобно существующему Стратегическому плану, новый План должен представлять собой краткий целенаправленный документ.

69. Многие считают, что План должен включать долгосрочную концепцию (Цель, намеченную на 2050 год) и краткосрочную миссию (Цель сохранения биоразнообразия, намеченную на 2020 год) с промежуточной Целью, намеченной на 2015 год, связанной с целевыми задачами Целей развития на тысячелетие на 2015 год. Кратко- и долгосрочные цели должны быть вдохновляющими и стимулирующими действия всего общества. Цель, намеченная на 2020 год, должна быть амбициозной, но реалистичной и поддающейся измерению, разработанной на основе научных данных. В целом считается, что Цель, намеченная на период после 2010 года, должна быть не менее амбициозной, чем текущая целевая задача. В действительности, даже учитывая, что текущая целевая задача снижения темпов утраты биоразнообразия, по всей видимости, не будет достигнута к 2010 году, на 2020 год предлагаются более амбициозные целевые задачи (например, прекращения и/или обращения вспять процесса утраты биоразнообразия).

70. Многие предполагают, что новый План должен быть больше ориентирован на практическое осуществление Конвенции, и в этом контексте следует:

- a) включать в него механизмы поддержки осуществления, развития потенциала и мониторинга осуществления;
- b) удовлетворять потребность в новых и дополнительных финансовых ресурсах с помощью Стратегии мобилизации ресурсов;
- c) обеспечивать приоритетность взаимодействия и пропаганды;
- d) обеспечивать более систематический, основанный на имеющихся данных анализ осуществления Конвенции с целью усвоения накопленного опыта;
- e) обеспечивать структуру для установления национальных и, по возможности, количественных целевых задач, которые Стороны могут реализовывать в соответствии со своими собственными приоритетами.

71. Для того чтобы План был эффективным, все это должно быть отражено в многолетней программе работы Конференции Сторон.

### ***В. Проблемы и нерешенные вопросы***

72. Хотя было постановлено, что новые целевые задачи должны быть стимулирующими, концептуальными, понятными, амбициозными, но при этом реалистичными и поддающимися измерению, пока еще не было внесено никаких предложений, которые удовлетворяли бы всем этим критериям. Даже несмотря на то, что на девятом совещании Конференции Сторон было решено, что цель, намеченная на 2020 год, должна быть поддающейся измерению, существуют различные точки зрения относительно того, должна ли общая цель быть количественной. Контролируемым должен быть как минимум прогресс выполнения любых целевых задач.

73. Общая Цель сохранения биоразнообразия, намеченная на 2020 год, могла бы быть дополнена набором подцелей, поддающихся количественному измерению. Они могли бы основываться на существующем наборе подцелей (решения VII/30 и VIII/15), или, вероятно, можно было бы согласовать меньшее их число. Тогда как для одних аспектов вполне возможно разработать числовые целевые задачи, их разработка для других аспектов может быть проблематичной, и средства реализации данных целевых задач будут разными, завися от национальных условий. В обновлении Стратегического плана предусматривается возможность обеспечения более согласованных взаимосвязей между общей целевой задачей, подцелями, индикаторами и средствами выполнения целевых задач, включая соответствующие мероприятия по развитию потенциала.

74. Во многих представленных материалах и на консультациях высказывались мнения, которые в действительности уже отражены в меньшей или большей степени в текущем Стратегическом плане. Это говорит о том, что будущий стратегический план можно было бы разработать на основе существующего плана. Но в этой связи возникает также вопрос о том, как обеспечить большую эффективность Стратегического плана по сравнению с текущим планом. Например, Сторонам было предложено разработать национальные целевые задачи, основанные на структуре оценки результатов, намеченных на 2010 год, но лишь немногие из них сделали это. В этот раз большего успеха можно было бы достичь за счет более эффективной глобальной структуры целевых задач, ориентированных на результат, основанных на надежных научных данных и дополненных целевыми задачами, ориентированными на процесс, которые помогли бы обеспечить Сторонам необходимую поддержку в разработке таких национальных целевых задач и в их выполнении. Такая поддержка включала бы развитие потенциала, обмен информацией и предоставление необходимых финансовых ресурсов. В многолетнюю программу работы Конференции Сторон потребовалось бы включить необходимые процессы последующей деятельности. Например, страны могли бы представить на 11-м совещании Конференции Сторон отчетность о своих национальных целевых задачах. Аналогичным образом можно было бы разработать план работы на период между 10-м и 11-м совещаниями Конференции Сторон, и он мог бы стать одним из средств измерения прогресса. Такой подход предполагал бы также уделение большего внимания содействию реализации со стороны Конференции Сторон, Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

## VI. ЗАМЕЧАНИЯ ПО ДИСКУССИОННОМУ ДОКУМЕНТУ

75. Дискуссионный документ «Обзор и обновление Стратегического плана: возможная схема и элементы нового Стратегического плана» (UNEP/CBD/SP/PREP/2) был составлен с учетом приведенных выше соображений. После выпуска документа 30 ноября 2009 года было разослано дополнительное уведомление с просьбой продолжать представление материалов. Материалы были получены от Сторон и наблюдателей. Кроме того, в ряде регионов были организованы консультативные семинары (см. выше, пункт б).

76. Хотя мнения и расходились по некоторым конкретным вопросам, таким как формулировка и ориентация предлагаемой концепции, но по многим более общим вопросам было отмечено широкое совпадение мнений. Полученные замечания были насколько возможно включены в документы, подготовленные к 14-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и к третьему совещанию Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции: Изучение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов (и связанных с ними индикаторов), и рассмотрение возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) и Обновление и пересмотр Стратегического плана на период после 2010 года (UNEP/CBD/WG-RI/3/3).

77. Стороны, высказавшие мнение о процессе и подходе, которые использовались для сбора мнений о будущем Стратегическом плане и для подготовки его возможной схемы, считали их надежными. Большинство Сторон одобрило предлагаемый общий формат, а несколько Сторон отметило, что предлагаемая структура, содержание и формулировки Стратегического плана соответствуют определенным национальным политикам в области биоразнообразия и стратегическим планам других международных организаций и соглашений и будут поэтому дополнять их.

78. Большинство Сторон отметило необходимость сбалансированного подхода в будущем Стратегическом плане к трем целям Конвенции. Точно также несколько Сторон отметило необходимость обеспечения четкой связи между будущим Стратегическим планом и текущими программами работы в рамках Конвенции, а также решениями Конференции Сторон.

79. Почти все Стороны посчитали, что новый план должен быть главным образом нацелен на реализационную деятельность. Была также высказана необходимость разработки Стратегического плана в виде гибкой структуры для оказания поддержки реализационной деятельности на национальном уровне, а также необходимость обеспечения надлежащего потенциала в Сторонах для его реализации.

80. Еще одним схожим моментом в высказанных замечаниях была необходимость разработки конкретных, измеримых, достижимых, значимых и ограниченных во времени целевых задач, которые позволили бы измерять результаты реализации нового Стратегического плана. Почти все Стороны посчитали, что текст Стратегического плана должен быть максимально коротким и лаконичным и что число целевых задач должно быть минимальным. Несколько Сторон посчитало, что 20 целевых задач должно быть их абсолютным максимальным числом для включения в новый план. Несколько Сторон указало также на необходимость использования существующей структуры и заметило, что целевые задачи следует строить на строго научной основе. В этом отношении несколько Сторон посчитали наличие технического обоснования в документе Обзор и обновление Стратегического плана: возможная схема и элементы нового Стратегического плана (UNEP/CBD/SP/PREP/2) положительным элементом.

81. Хотя многие Стороны высказывали аналогичные идеи и мнения по более общим элементам предлагаемой схемы, по более конкретным вопросам были отмечены значительные расхождения мнений. Они особенно проявились в замечаниях касательно возможных целевых задач - Стороны высказывали противоречивые мнения по конкретным формулировкам целевых задач и по предлагаемым количественным величинам. Столь же противоречивые мнения высказывались относительно конкретной формулировки и ориентации предлагаемой концепции и миссии, а в некоторых случаях эти мнения были резко противоположны. Принимая во внимание все вышесказанное, конкретные замечания по формулировкам Стратегического плана и целевых задач были в максимально возможной степени учтены при подготовке записок Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов), и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) и обновлении и пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года (UNEP/CBD/WG-RI/3/3).

-----